

日本語と中国語の常用字彙

(国立国語研究所) 菱沼 透

1. はじめに

日本語も中国語も、言葉の表記のために、共に漢字を使用している。「歴史的・発生的に、一つのまとまりを作っている文字の集合」を文字体系と言うなら(文献1)、日本語で使われる漢字も中国語のそれも、歴史的、発生的には、「一つのまとまり」とみなし、同一の文字体系と考えることができる。また、日中両語の中の個々の漢字が、その多くは形態素または語に対応するという性格をもつ点でも、両者は共通性をもつ。

ただし、日本語と中国語という別種の言語において使われる漢字の、用法や意味が全く同じだということはありません。この違いを明らかにすることは必要だが、そのためには、まず、どのような漢字をどのくらい取り上げるかという枠を定めなければならない。

漢字という文字集合は、その「まとまり」全体を問題にすることは、実際にはむずかしい。字種(単字)の形と数という外的な側面だけを取り上げても、総量が多いだけでなく、個々の字種を確定することが容易ではないからである。例えば、目下中国で編纂中の『漢語大字典』には、6万近くの親字が収められるという(文献2, 3)。この親字は異体字を含むが、それらは既に字形、字体についての整理を経たものである。字形の整理のしかたによっては、更に字種が増加する可能性もある。また、それ以外の方法によっても字種を増やすことはできる。『漢語大字典』というからには、日本製の漢字は含まれないであろうし、方言字も広く使われているものしか収録しない方針だとされているからである。

漢字の実際の使用状況について考えるには、文

字体系全体に含まれる漢字を、いくつかの部分に分けて、字種の確定をより容易にすることがまず必要である。これらの部分を、語彙という用語にしない、字彙と呼ぶことにする。言語のちがいによるものは、日本語字彙、中国語字彙というように呼び、各時代に実際に使用された漢字の集合は、通用字彙と呼ぶことにする。

現代日本語と現代中国語について見た場合、字形をもとに大まかに判断して、かなりの漢字が共通に使われていると言えそうである。同時に、完全には一致・対応していないことも明らかである。また、どの程度の共通性をもつかということは、現代日中両語の通用字彙についての状況が把握された上でなければ、はっきりしたことは言えないはずである。

日中両語の個々の漢字について、その字形、機能・用法、意味などを比較する場合も、その漢字がどのような字彙のどのような位置にある漢字であるかが、まず問題にされなければならないであろう。

本稿は、現代日本語と現代中国語において比較よく使用される漢字、すなわち常用字彙を取り上げ、文字量、字形、機能などについて、おおよその比較・対照を試みようとするものである。資料には、日中両語において影響力をもつと考えられるいくつかの漢字表、語彙表を用いた。

2. 文字量

2-1 現代通用字彙の文字量

中国語の場合、現代通用漢字の文字量の目安の一つとされているのは、解放後最も広く使われている『新華字典』(商務印書館)である。同字典

の前書によると、71年版は、異体字・繁体字合せて約8,500字、79年版は同じく11,000字を収める。

71年版の字種について、異体字を整理して数えると、7,254字になるという（文献4）。ただし、陳遠明氏は7,246字と数えている（文献5）。（79年版について異体字を整理した字数は未詳）

異体字の整理と漢字の簡略化がかなり徹底したと思われる現時点においては、中国語の現代通用漢字の量は、7,250字くらいとするのが一つの考え方である。ただし、これは少なめに推定した数字である。『新華字典』の79年版について、現在の正字を数えれば、当然字数は増えるであろう。

陳明遠氏は、通用漢字を約9,000字とみなしている（文献6）。根拠は記されていないが、1932年、教育部公布の「国音常用字彙」の9,920字（異体字を除く）、『標準電碼本』の9,317字（正編は7,921字）、『同音字典』の8,711、および『現代漢語詞典』の中の親字8,685字などをもとにしているようである。また、周有光氏は、清末以降に用いられた活字の字種は、9,000種以上になると推定している（文献7）。

鄭林曦氏は、新華字模廠の『字目表』（1974年）の字種6,805字をもとに、現代の一般書籍用の印刷に必要な文字の種類を約7,000字、また、科学院印刷廠の印刷字表の漢字9,353字をもとに、各種専門書の印刷には、9,000字あまりが必要としている（文献8）。

したがって、中国語の現代通用漢字の文字量は、少なめに見ても、7,000字以上、多めに見れば、9,000～10,000くらいということになるであろう。

戦後の日本語の通用漢字については、野村雅昭氏が「極めて使用頻度の低いものまで含めて、ほぼ7,000～8,000字程度」と推定している（文献9）。

2-2 常用字彙の文字量

日本における戦後の漢字調査によると、調査の

範囲や規模を拡大しても、2,000字程度で全体の98～99%をカバーすることができる（文献9, 10）。このような状況にもとづいて林大氏は「現代の漢字使用の標準」を立てるとすれば、字数は2,000字以内が適当とする。野村雅昭氏は、2,000字を目安として、「一定数以外の漢字を用いないようにすることも、十分考慮の対象となる」と述べている。

このように、漢字使用の標準または制限という意味から、日本語では98～99%、2,000字という数字が挙げられるとするなら、同様の意味で、中国語ではどのような数字が対置されるであろうか。

文献4は、出現率99.9%の漢字3,700字を「基本漢字」とすることを提案している。「基本漢字」とは、同音字の代替などによる整理を施し、将来漢字の使用範囲をこの枠の中に制限するという意味で使われている。周有光氏は、99.9%の漢字、3,800字を「技術漢字」とし、機械処理用の漢字の範囲とすることを提案している（文献7）。陳明遠氏は、出現頻度と造語機能の両面から、常用字の文字量を3,800字程度としている（文献6）。1981年5月に公布された『信息交換用漢字編碼字符集』には、6,763の漢字が収録されているが、その中第1水準の漢字3,775字は、常用字とみなされている（文献13）。

以上から、日本語の99.8%、約2,000字に対応する中国語についての数字は、99.9%、3,700～3,800字と考えてよいと思われる。本稿では、このような数字によって示される文字量を、それぞれの常用字彙の文字量とみなすことにする。

99.9%の出現率が3,700～3,800字に相当するという数字の根拠になった資料は、北京新華印刷廠が中心になって行った漢字頻度調査であろうと思われる。この調査は、これまで中国で行われたものの中で、最も規模の大きい漢字調査である。対象となった資料は、1975～76年2年間に出版された単行本・新聞・雑誌で、延べ字数は2,162万

字である。

調査は、1. 政治理論書および雑誌、2. 新聞、3. 学術・技術雑誌、4. 文学（小説）の4分野に分けて行われ、各分野の頻度表と、それをもとにした「総合頻度表」が作成された。これらの調査結果は、1977年10月『漢字頻度表』としてまとめられ、内部出版の形で関係方面に配布されたという。

この資料は各方面で利用されているようであるが、あやまちの多いことも指摘されている（文献4）。そのためか、未だ公刊はされず、我々は直接『漢字頻度表』を見ることはできない。ただし、これに関連した資料のいくつか（同表の結果を加工した数字、同表の一部、その他）を見ることはできる。それらの資料は、いずれも可能な範囲で原資料に修正を施したものであると思われる。筆者の見たことのできた『漢字頻度表』関係の資料と文献9の資料を対照させ、表Ⅰ、表Ⅱを作成した。

個人の使用量については、『毛沢東選集』1～5巻の調査がある。それによると、5巻合わせて、総字数は913,000字、異なり字数は3,136字である（文献8）。ただし、この調査対象は内容が社会科学にかたよっている。

『毛沢東選集』についての調査と表Ⅱの「総合頻度表」の数字を比べ、かつ中国語が漢字以外に表記の手段をもたないことを考えると、常用字彙を99.9%、3,800字程度とすることは妥当であろうと思われる。ただし、表Ⅱに見られるように、99.9%～100%のあいだには、更に2,550字ほどの漢字がつまっている。したがって、3,800字程度を「基本漢字」として、使用制限の枠とすることは、相当困難をとまなうように思われる。

表Ⅰ 日中漢字調査対照表

資料略称	延べ字数	異なり字数
頻度表・総合	2,162.9万	6,359字
頻度表・新聞	696.8	5,084
印刷局	4,591	5,112
雑誌九十種	28.0	3,328
現代新聞	99.1	3,213

(注)

- 。「頻度表・総合」「頻度表・新聞」——『漢字頻度表』の「総合頻度表」と「新聞通説頻度表」。林聯合「関于漢字統計特徴的几箇問題」（『語文現代化』1，1980年）による。「総合」の異なり字数は、6,355，6,374とする資料もある。
- 。「印刷局」——印刷局「常用文字の調査」
- 。「雑誌九十種」——国立国語研究所「雑誌九十種の用語用字Ⅱ」（1963年）
- 。「現代新聞」——国立国語研究所「現代新聞の漢字」（1976年）

表Ⅱ 使用度数分布対照表

略称 累積使用率	現代新聞	雑誌九十種	頻度表・総合
80 %	512 字	638 字	561 字
85	633	777	712
90	800	992	950
95	1,081	1,358	1,364
96	1,168	1,479	1,505
97	1,277	1,617	1,690
98	1,424	1,832	1,954
99	1,659	2,157	2,400
99.9	2,500～3,000	3,000	3,804
99.99	—	—	5,265
100	3,213	3,328	6,359

(注)

資料名は表Ⅰに同じ。「頻度表・総合」の数字は、『快速集中識字手冊』（新華出版社，1982）の「附録：漢字総合頻度表」も参照した。

3. 中国語常用字彙の資料について

日本語については、『常用漢字表』の漢字1,945

字を常用字彙の字種とみなし、中国語の常用字彙の字種と対照する資料として用いる。

中国語については、次の4種の資料中の漢字を常用字彙の字種として用いる。

1『常用字表』

2『普通話三千常用詞表』

3『信息交換用漢字編碼字符集 基本集』の第1水準

4『漢字正字小字彙』

1, 2は約2,000字, 3, 4は約4,000字の字種を含む。文献4によれば、各種の漢字表を対照すると、出現率2,000字までについては、字種がいずれもほぼ一致する。しかし、2,000字以上、特に3,000字以上の漢字については、漢字表によって差異が大きいという。本稿では、約2,000字を収める1, 2の資料を、常用字彙のうち、安定した中核部分と考え、これを中心に「常用漢字」との対照表を作成した(表Ⅲ)。

3, 4は、常用字彙の外側の枠を示すものとする。

以下、各資料について、簡単に解説を加える。

3-1 中央教育部編『常用字表』(1952年)

中国の文字改革において、漢字について実際になされてきたことは、筆画を減らし簡略化することであって、漢字の使用量を制限・減少させることではなかった。漢字の使用字数を制限するための「基本漢字」の制定は、まだ研究段階にある。また、中国語には、日本語の仮名に相当するものがない。このような状況では、文字教育のために、生活・学习上必要最小限の文字を選び、初学の範囲を定めることが重要な措置となる。

『千字文』は、古代の常用漢字表であり、初級文字教育のテキストであった。近現代になってからも各種の常用字表が作られているが、それらはすべて初級文字教育のテキストとしての性格をもつ。つまり、それらは成人に対して期待される最低の文字量を示すものであって、「漢字使用の目安」を示す日本の『常用漢字表』とは、性格を異

にする。

これまでに作られた常用字表のうち、最も影響力をもつと思われるものは、1952年中央教育部公布の『常用字表』である。この表は、各種の常用字表、教科書、印刷所の常用文字盤など、合わせて15種の材料をもとに、主として出現頻度をもとに選定されたものである。

『常用字表』は、「一等常用字」1,010字、「次等常用字」490字、計1,500字からなる。ほかに、「補充常用字」として更に500字が添えられている。

調査段階では、カバー率についての調査も行われた。それによると、新聞・雑誌からとった、文体・内容を異にする9種の文章約3万字について、「一等常用字」の元になった1,017字のカバー率は90%、「次等常用字」の元となった1,556字では95%という数字が得られている(文献11)。

1956年に公布された「文盲一掃に関する決定」は、『常用字表』に従い、農民には1,500字、工場労働者には2,000字を教えるように求めている。また、人口調査表の「文化程度」の項目に、2,000字の漢字を知っていることを基準に「小学校程度」の学力と見なすという一項があるが、この2,000字も『常用字表』によるものと思われる。

本稿では、「補充常用字」の500字を含めた計2,000字を『常用字表』全体の字種として扱う。ただし、公布後の簡略化によって、実際には2,000字に及ばない。

3-2 中国文字改革委員会編『普通話三千常用詞表(初稿)』(1959年, 文字改革出版社)

常用漢字については、解放前に既に数十種の資料が作られたという。教育部編『常用字表』は、それらの成果の上に作られたものである。これに対し、常用語彙についての資料は極めて少ない。今日に至るまで、我々が利用できる資料は、『普通話三千常用詞表(初稿)』(以下『常用詞表』と略す)が唯一のものと言ってよい。

したがって、常用字彙と、常用語彙中の文字との関連についての調査も十分にはなされていない。漢字以外に表記手段をもたない中国語にあっては、このような関連は、本来十分に考慮されなければならないものである。近年、『常用構詞字典』（1981年、人民大学出版社）が出版され、語素としての漢字の機能を見るために有効な資料が用意された。これは、使用頻度を中心に作成された漢字資料を補うための、一方の資料である。しかし、造語能力は低い、語としては常用度の高いものを表記する漢字は、語彙に関する資料がなければ、捕捉できない。『常用詞表』は、主としてそのような漢字を捕捉するための資料として使用した。

『常用詞表』は三千語とうたっているが、実際には3,662語を収める。異なり字数は1,968字である。表は、11品詞と「常用応酬語」に区分し、その中を更に意味によって下位区分した第Ⅰ表と、同じ内容を発音順に配列した第Ⅱ表からなる。

『常用詞表』の主たる材料は、中国内外で作成された中国語辞典、常用語辞典、および小学校の語文教科書などである。語の選択の過程で、専門家、教育者の判断も求めている。『常用詞表』作成後、各種の文章約5万語、13万余字に対しカバー率の調査を行い、70～80%のカバー率が得られている（詳しくは『常用詞表』の「説明」および『編選経過と検閲結果』を参照されたい）。

『常用詞表』を、そのまま用いることにはいくつかの問題がある。二十数年前の資料であるため、現在の常用語とのずれもあるだろうし、語の認定についても問題にすべき点はあるだろう。ただし、本稿では字形を現在の簡体字に改めたほかは、手を加えていない。

3-3 「漢字正字小字彙」編輯小組編『漢字正字小字彙（初稿）』（1973年、文字改革出版社）

小学校の教科書および一般の単行本・新聞・雑誌の中から常用される漢字約4,000字を選んだものである。具体的な選定方法とはっきりした字数は不明である。小学校から高校までの学生および

一般大衆を対象に、正字と正音を示すことを目的に編まれた。

「日中常用字彙対照表」（表Ⅲ）の字形（中国語の漢字について）と配列法は、本字典に従った。『正字小学彙』と略称する。

3-4 国家標準総局編『信息交換用漢字編碼字符集 基本集』（1981年、技術標準出版社）

1978年12月、全国第一次漢字編碼學術會議が開かれ、「漢字標準代碼（コード）制訂のための建議」が採択された。その後、電子工業部華北計算技術研究所が、国家標準総局の委託を受けて作成したのが、この『基本集』である。日本の漢字JISコードに相当する。

第1水準（常用字）3,755字、第2水準（次常用字）3,008字、計6,763字からなる。第1水準は発音順に配列され、第2水準は部首別になっている。『基本集』と略称する。なお、『正字小字彙』も『基本集』の参考資料の一つとされている。

3-5 作業の方法について

作業の中心は、対照を行うために、資料のうち中国語音の順（アルファベット順）に配列されていないものを配列しなおすことであった。幸い、『常用漢字表』については、中国語音の順に配列し直した資料が既にあったので、これを利用した（文献12）。

配列し直す必要があったのは、『常用字表』と『常用詞表』の二つである。『常用字表』は、公布当時「漢語拼音方案」がまだ制定されていなかったため、筆画数の順に配列されている。『常用詞表』は、語については発音順の配列による表も付けられている。しかし、本稿の目的のためには、多音節語の中からその造語要素である漢字をすべて抜き出し、全体の漢字を発音順に配列する必要があった。

『常用字表』『常用詞表』の漢字の発音順の配列には、パーソナル・コンピュータを使用した。具体的な方法は、清田潤氏の別稿を参照して頂ければ幸いである。（筆者は、「拼音方案」にもと

づく入力用ローマ字表記法，利用の方法・範囲などについて，別に触れる予定である）。

3,700 近い語の中から単字（字種）を抜き出し配列する作業は，量から言えば，手作業でやってやれないことはない。しかし，作業の単調さと求められる正確さに対応するために，コンピュータの利用を試みてみた。プログラムは複雑になるが，幸い同僚の清田氏から全面的な援助を得ることができた。清田論文はそのプログラムについて述べたものだが，コンピュータ利用の一般的知識を知る上でも有用であろう。

4. 日中常用字彙対照表について

4-1 表の説明

通し番号を付した漢字は、『常用字表』『常用詞表』のいずれかに含まれる漢字である。これを一応，中国語常用字彙の中の中核部分をなす漢字と考える。配列は、『漢字正字小字彙』に従い，発音順に配列し，同音字の中は，声調に関係なく字形（旁）の共通するものを一つにまとめている。

番号を丸でかこった漢字は、『正字小字彙』または『基本集』の第1水準に無い漢字で，計7字ある。これらの漢字については，あとで触れる。

第一列の○印は，その上の漢字が『常用字表』の中にあることを示す。

第二列の○印と◎印は，その上の漢字が『常用詞表』の中にあることを示す。◎は，その漢字がそのまま語（単音節語）として使用できるものであることを表す。その判定は『常用詞表』に従った。但し，11品詞のうち，名詞（代名詞），動詞，形容詞のみに印を付し，他の品詞については対象外とした。

第三列には，対応する漢字が『常用漢字表』中に存在するか否かを示した。

○印は，その字が日中両語において完全に同形か，細部では異なっても，形の上で同字と認めうるものであることを示す。「完全に同形」の字に

は，簡略化が行われなかった文字のほかに，簡略化の結果同一の字形となったものを含む（例えば「国」）。形の上で同字と認めうる」字は，相方で簡略化が行われず，細部で形が異なるものを含む（例えば「非」と「非」）。『印刷通用漢字字形表』（中華人民共和国文化部・中国文字改革委員会，1964年）が，活字の字形を筆写体に近づけるために施したいくつかの「処理」の結果生じた新しい字形も，原則として，「同字と認めうる」中に含めた（例えば，「骨」と「骨」）。

相方の簡略化の結果差異が生じた文字は，すべて，対応する『常用漢字表』の字形を示した。相方における正体字の選択が異なり差異が生じた文字についても，同様に『常用漢字表』の文字を示した（例えば，「遊」と「游」）。

異字体か別字かの判定は，『常用漢字表』と『正字小字彙』に従ったが，両者で判定の異なる文字がいくつかあった。例えば，「411 貳，式」は，『常用漢字表』では異体字の扱いであるが，『正字小字彙』では別字とする。「1204 娘，嬢」「1875 笑，咲」は，『正字小字彙』では異体字の関係にあるとみなされているが，『常用漢字表』では別字である。いずれか一方で異体字と認めるものは，異体字として扱った。

字体（字形）の差異について詳しく知るには，文献14，15が便利である。

4-2 対照表に入らない『常用漢字表』の漢字について

対照表に入らない『常用漢字表』の漢字，すなわち中国語常用字彙の中核部分に，対応する字種のない日本語漢字の常用字彙は387字ある。

この387字のうち350字は，『基本集』の第1水準または『正字小字彙』の漢字に対応する。すなわち，『常用漢字表』の漢字のうち中国語常用字彙に含まれない字種は，37字である。

この37字を表IVに示す。

表IV Aの29字は，その字種が『基本集』第2水準または『新華字典』の中に存在するものである。

すなわち、『常用漢字表』1,945字のうち1,938字は、現代中国語常用字彙の少なめの枠7,000字くらいの字種に含まれる。

第IV表 中国語常用字彙と対応しない日本語常用字彙

A	酢, 邸, 町, 胴, 篤, 扉, 妃, 紺, 効, 詰, 瀬, 戾, 寮, 滝, 魅, 俳, 癖, 憩, 緑, 曇, 墮, 瀉, 曜, 謁, 駅, 朕, 祉, 塚, 濯
B	扱
C	働, 畑
D	峠, 匆, 込, 塀, 杵

Bの「扱」は、『基本集』『正字小字彙』になく、『現代漢語詞典』『新華字典』にもない。また、1979年版の『辞源』にもない（旧『辞源』には収録されている）。「扱」は現代中国語通用字彙には入らない文字、現代中国語では死字となった漢字と言ってよい。

Cの「畑」は国字であるが、『現代漢語詞典』『新華字典』に登録され、tiánの音を与えられている（『基本集』『正字小字彙』にはない）。北京新華印刷廠の『漢字頻度表』にも出現する。多めに見た現代中国語通用字彙の中に入りこんだ唯一の国字と言えるかもしれない。「働」は『現代漢語詞典』に収録され dòng の音を与えられているが、「動」の異字体の扱いである。他の資料には見られない。

Dの国字は、上述のいずれの字書、漢字表にも出現しない。

5. 問題点, 課題など

上述したように、「常用漢字」1,945字のうち、1,558字（80.1%）が、中国語常用字彙の中核部分約2,300字の中に対応する字種をもつ。また、1,908字（98.1%）が、中国語常用字彙に含まれる。現代中国語の通用字彙からはみ出す漢字は、「扱, 働, 峠, 匆, 込, 塀, 杵」の7字にすぎない。

中国語の側から見ると常用字彙約4,000字の中、約半分は日本語の常用漢字に対応し、中核部分では70%近くが対応する。これらが、漠然と考えた場合の日中両語の文字面における共通性の背後にある数字である。

以上の数字は、字形をもとにした字種の対応について考えたものだが、実際の形を問題にすると、中核部分と対応する1,558字の常用漢字のうち約半分は字形が異なる。ただし、その異なり方はいろいろであって、一見して同じ字種だとわかるもの、差異に気づきにくいものも少なくない。字形の差異を系統的に示す字形中心の表を用意することが必要であろう。また、その表では『康熙字典』の字体を示すことが望ましい。

現代中国語には約2,000の単音節語（一字漢語）が存在し、政治、科学技術文献では49%、文学、生活面の文章では61%の出現率を占めるという（文献6）。単音節語は基礎語彙を多く含む。表Ⅲに◎印で示した漢字は、基礎語彙である単音節語を表記する漢字と考えてよいだろう。これらの漢字群を取り上げ、日本語常用字彙と比較対照することは、今後の課題の一つである。また、互に対応する文字の造語能力、結合対象なども調べる必要がある。

表Ⅲに中国語常用字彙の中核をなすものとして挙げた2,300字は、『常用字表』を『常用詞表』によって補ったものである。補った字種が妥当かどうかは、語彙についての資料が少ないので問題はあるが、どのような漢字が補われ、それがどのような種類のものであるかについて、大体のところを知ることができる。

その一つは、造語力が弱く、少数の特定の語の造語要素にしかない漢字である。通し番号に○印を付した漢字（『基本集』『正字小字彙』によれば、常用字彙とは認められない漢字）の半数は、そのような漢字である。例えば、「757 毬」は、『常用詞表』が「毬子（羽根突きの羽根のよ

うなもの)」という語を取っているために、補われた漢字である。この字は、『常用構詞字典』に収録されていないことから判断すると、この語以外の表記には使用されない漢字だと思われる。同じく○印を付した「93 葦」「1243 螃」「1619 唖」も、それぞれ「葦薺（くわい）」「螃蟻（かに）」「唖唖（ふるえる）」にしか使われなれないと思われる。だが、もしこれらの語を常用語だと判定するのなら、表記を漢字のみに頼る以上、これらの字も常用字彙とせざるをえないであろう。

○印を付した漢字以外にも、『常用詞表』から補われた字種にはこの類が多い。例えば、「25（喇）叭（ラッパ）」「114 菠（菜）（ホウレンソウ）」「462（囑）咐（言いつける）」など。

以上の語は、生活用語であり、話し言葉に多く出現する語彙と考えられる。そのような語の表記に使われる漢字が造語力が弱く、時に字形も複雑であるのは、漢字の不合理性の一面を示すものと言えるであろう。また、これらの漢字はいずれも日本語常用字彙に存在しない。両言語の常用字彙の差異の一面を示す漢字群と言ってよいであろう。

その他の通し番号に○印を付した漢字は、いずれも感嘆詞の表記に使用されるものである。これらは感嘆詞の表記法が未整理のために、表記のゆれが反映したものと思われる。より一般的な表記に代えることができるものは、削除してもよいものである。

第二の傾向は、「16 熬（長時間煮る）」「33 拊（二つに割る、もぎとる）」「276 搓（もむ）」「578 逛（ぶらつく）」などの、単音節語が補われたことである。これらの漢字は、『常用構詞字典』を参照すると、造語力が低い。そのため、使用頻度を中心として選定される漢字表からは落とされやすいグループである。これらの漢字群も、語になりうるという点を除くと、前記漢字群と共通の性格をもつ。

表Ⅲは、日中両語の常用字彙の字種の対応を示

すためのものだが、『常用詞表』中の漢字も取ったために、中国語については『常用詞表』の偏りの影響を受けているところがある。例えば、『常用詞表』が「くわい」「ミョウバン」などを収録しているため、常用字彙からはずした方がよいような文字も入りこんでいる。その点を適宜修正すれば、中国語についてのより細緻な語彙調査の結果が得られるまで、『常用字表』を補正したものとして、一応利用価値はあると思う。

（本稿の内容は、国立国語研究所日本語教育センター第四研究室において進めている「日本語と中国語との対照言語学的研究」の一部をなすものである。）

文 献

1. 樺島忠夫『日本の文字——表記体系を考える——』（岩波新書）、岩波書店、1979年
2. 趙振鐸等「『漢語大字典』的編写工作」（『辞書研究』1983年2期）
3. 天水「在楷書漢字上下功夫」（『辞書研究』1983年2期）
4. 計算機中文信息処理研究班「制定“漢字標準代碼”的五項原則」（『語文現代化』2）、知識出版社、1980年
5. 陳明遠「電子計算機与漢字改革」（『語文現代化』1）、知識出版社、1980年
6. 陳明遠「《標準現代漢字表》的定量工作」（『語文現代化』5）、語文出版社、1981年
7. 周有光「現代漢字学発凡」（『語文現代化』2）、知識出版社、1980年
8. 鄭林曦『精簡漢字字数的理論和实践』、中国社会科学出版社、1981年
9. 野村雅昭「現代における漢字使用の特色」（文化庁『「ことば」シリーズ16 漢字』）、1982年
10. 林大「漢字の問題」（『岩波講座 日本語 3

国語国字問題』)，1977年

(『文字改革』1983年4月号)

11. 曹伯韓，鄭之東，張人表「介紹常用字表」(『中国語文』1952年7月創刊号)

14. 天沼寧「日本漢字字体対照表」(『大妻女子大学文学部紀要』第12号)

12. 鄭保山編『日本常用漢字表(漢語音序排列)』，商務印書館，1981年

15. 天沼寧「中日漢字字体対照表」(『大妻女子大学文学部紀要』第13号)

13. 陳耀星「『信息交換用漢字編碼字符集』簡介」

表 III

日中常用字彙対照表

(数字は通し番号。ただし、千の位は省略した。表の見方については、本文4-1を参照)。

																						A		1	2	3	4	5	⑥	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	B	
																						阿	啊	挨	哀	唉	哀	矮	碍	爱	安	按	案	暗	岸	肮	熬	傲	袄	噢				
																						/	○	/	/	○	/	○	/	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	/	○	/	○	
																						○	○	◎	○	○	○	◎	/	◎	◎	◎	/	◎	◎	○	◎	/	○	○	○	○	○	
																						/	/	/	○	/	/	/	○	○	○	/	○	○	○	/	/	/	/	/	/	/	/	
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43																					
巴	吧	把	爸	八	叭	拔	捌	霸	罢	白	柏	百	掰	摆	败	拜	板	版	半	伴	班	般	搬																					
○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	/	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○																					
○	○	○	○	○	○	◎	/	/	○	◎	○	○	◎	◎	○	/	○	○	○	/	◎	/	◎																					
/	/	○	/	○	/	拔	/	霸	罷	○	/	○	/	/	敗	拜	○	○	○	○	○	○	○																					
44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67																					
扮	办	瓣	榜	膀	傍	帮	绑	棒	包	雹	饱	抱	刨	保	堡	暴	爆	宝	报	豹	倍	悲	辈																					
/	○	/	/	/	/	○	○	○	○	/	○	○	/	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○																					
○	◎	/	○	○	○	○	◎	/	◎	○	◎	◎	○	○	/	○	○	○	◎	○	○	○	/																					
/	/	弁	/	/	○	/	/	○	○	/	飽	○	/	○	/	○	○	○	報	/	○	○	輩																					
68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91																					
卑	碑	北	背	备	杯	被	奔	本	笨	蹦	泵	比	毕	壁	臂	避	鼻	逼	鄙	笔	闭	必	币																					
/	○	○	○	○	○	○	/	○	○	/	/	○	○	○	/	○	○	○	/	○	○	○	○																					
○	/	◎	◎	○	○	○	◎	○	◎	◎	○	○	○	○	○	◎	○	◎	○	◎	◎	○	○																					
○	○	○	○	備	○	○	○	○	/	/	/	○	/	○	/	○	○	/	/	筆	閉	○	幣																					
92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115																					
痹	荸	扁	编	遍	辨	辩	便	鞭	边	变	表	标	别	丙	病	兵	并	饼	冰	玻	波	菠	簸																					
/	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	/	/																					
○	○	◎	◎	○	/	○	○	○	○	◎	◎	○	○	/	◎	◎	○	○	◎	○	/	○	○																					
/	/	/	編	○	弁	弁	○	/	辺	変	○	標	○	○	○	○	並併	/	氷	/	○	/	/																					

116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	C	130	131	132	133	134	135	136	137	
脖	博	薄	伯	播	剥	捕	卜	补	布	不	步	簿	部		擦	采	踩	彩	菜	才	材	财	
/	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○		○	○	/	○	○	○	○	○	
○	○	◎	○	○	○	○	○	◎	◎	○	○	/	○		◎	◎	◎	○	◎	○	○	/	
/	○	○	○	/	/	○	/	补	○	○	○	○	○		○	采	/	○	○	○	○	财	
138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161
猜	裁	参	惨	蚕	残	惭	仓	苍	藏	操	糙	草	厕	侧	测	册	策	曾	层	叉	查	插	差
○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
◎	◎	○	/	◎	○	○	/	○	◎	○	○	◎	○	/	○	/	○	○	○	○	◎	◎	◎
/	○	○	○	○	残	/	倉	/	藏	○	/	○	/	側	測	冊	○	/	層	/	○	插	○
162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185
茶	察	拆	柴	产	铲	缠	唱	倡	场	肠	畅	常	长	尝	偿	厂	抄	吵	炒	朝	潮	超	撤
○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	/	/	○	○	○	○	○	○	○	○
◎	○	/	◎	○	○	/	◎	/	○	○	○	○	◎	◎	○	○	◎	◎	◎	○	/	○	/
○	○	/	/	產	/	/	○	/	場	腸	/	○	長	/	償	/	○	/	/	○	○	○	○
186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209
车	扯	彻	晨	沈	尘	臣	陈	趁	衬	成	城	诚	程	承	称	秤	乘	恁	池	耻	齿	翅	尺
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○
◎	◎	○	○	◎	○	/	/	○	○	◎	○	/	○	○	◎	◎	◎	/	○	/	○	○	◎
車	/	徹	/	○	/	○	陳	/	/	○	○	誠	○	○	○	/	乘	恁	○	○	齒	/	○
210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233
迟	吃	持	匙	充	冲	虫	筹	稠	绸	愁	抽	酬	仇	丑	臭	出	础	厨	初	锄	除	楚	储
○	○	○	/	○	○	○	○	/	/	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○
◎	◎	○	○	○	◎	○	○	◎	○	◎	◎	○	/	◎	◎	◎	○	○	○	◎	○	○	/
遲	喫	○	/	○	衝	○	/	/	/	○	○	○	/	醜	臭	○	礎	/	○	/	○	/	/
234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257
处	畜	川	穿	传	船	喘	串	疮	创	窗	床	闯	垂	锤	吹	炊	春	椿	蠢	唇	纯	戳	次
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	/	○	○	/	○	○	○	○
◎	○	/	◎	◎	◎	/	○	◎	○	○	◎	◎	/	○	◎	○	◎	○	○	/	/	/	○
處	○	○	/	伝	○	/	/	/	創	窓	○	/	○	錘	○	○	○	/	/	○	純	/	○
258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	D	278	279	
词	磁	此	辞	刺	从	葱	聪	凑	粗	醋	促	催	脆	寸	村	存	错	搓	锉		答	搭	
○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	/	/		○	○	
◎	/	○	○	○	○	◎	○	◎	◎	◎	○	◎	○	○	◎	◎	◎	◎	◎		○	◎	
詞	○	/	○	○	從	/	/	/	○	/	○	○	/	○	○	○	錯	/	/		○	○	
280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303
大	达	打	代	贷	袋	呆	逮	戴	带	待	怠	单	掸	弹	旦	担	胆	但	丹	耽	淡	蛋	当
○	○	○	○	○	○	/	/	○	○	○	/	○	/	○	/	○	○	○	/	/	○	○	○
◎	○	◎	○	/	○	◎	○	◎	◎	/	/	○	○	◎	○	○	○	○	○	○	◎	○	○
○	達	○	○	貸	○	/	○	/	帶	○	○	單	/	彈	/	○	○	○	○	/	○	/	○
304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327
挡	党	到	倒	刀	蹈	稻	岛	捣	导	盗	道	德	得	的	登	凳	灯	等	抵	低	底	帝	弟
○	○	○	○	○	/	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
/	◎	◎	◎	◎	○	○	◎	○	○	/	○	○	○	○	◎	○	◎	◎	○	◎	◎	○	○
/	○	○	○	○	/	稻	島	/	導	○	○	德	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○

328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351
递	第	滴	堤	敌	笛	地	店	惦	颠	典	佃	点	垫	电	雕	调	刁	掉	吊	钓	碟	蝶	谍
/	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	/	○
○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	/	○	○	○	○	○	/	○	/	○	○	○	/
遁	○	○	○	敵	○	○	○	/	/	○	/	○	/	電	彫	調	/	/	弔	釣	/	/	/
352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375
跌	迭	叠	爹	丁	叮	钉	顶	订	定	丢	东	冻	懂	冬	咚	动	洞	斗	抖	豆	痘	堵	都
○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	/	○	○
◎	○	◎	/	/	○	◎	○	/	◎	◎	◎	◎	◎	◎	○	◎	◎	◎	○	○	○	◎	○
/	○	疊	/	○	/	/	頂	訂	○	/	東	凍	/	○	/	動	○	斗	抖	○	○	/	○
376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399
度	渡	肚	读	督	毒	独	妒	段	缎	端	短	断	堆	队	对	顿	吨	盾	蹲	朵	躲	蹂	多
○	○	○	○	/	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	/	○	/	○	○	/	○
○	◎	○	◎	○	/	/	/	○	○	○	◎	◎	○	○	◎	○	○	○	◎	○	○	○	◎
○	○	/	讀	○	○	○	/	○	/	○	○	○	/	隊	對	/	/	○	/	/	/	/	○
400	401			402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413			414	415	416	417	418	419
情	夺			鹅	饿	额	恶	诿	恩	嗯	耳	二	贰	而	儿			法	发	罚	乏	反	贩
○	○		E	/	○	○	○	/	○	/	○	○	○	○	○		F	○	○	○	○	○	○
○	◎			◎	◎	/	○	/	○	○	○	○	/	○	○			○	◎	◎	◎	○	/
○	奪			/	餓	額	惡	/	○	/	○	○	式	/	兒			○	發	罰	○	○	販
420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443
饭	番	翻	帆	矾	范	犯	繁	烦	方	妨	房	防	访	纺	放	非	匪	肥	费	飞	肺	废	分
○	/	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
◎	○	◎	○	○	○	◎	○	○	◎	/	○	○	○	○	◎	○	/	◎	◎	◎	◎	○	◎
飯	○	○	○	/	範	○	○	煩	○	○	○	○	訪	紡	○	○	/	○	費	飛	○	廢	○
444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467
纷	粉	份	坟	奋	愤	粪	丰	蜂	锋	逢	缝	风	疯	封	佛	否	付	符	咐	附	府	腐	福
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○
/	○	○	○	○	/	/	○	○	○	/	◎	◎	◎	○	◎	○	○	○	○	○	○	○	○
紛	○	/	墳	奮	憤	/	豐	/	/	/	縫	風	/	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○
468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483			484	485	486	487	488	489
副	富	俘	浮	傅	夫	肤	扶	复	覆	父	斧	伏	服	负	妇			概	该	改	盖	干	杆
○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○		G	○	○	○	○	○	○
/	○	○	/	○	○	○	◎	○	/	○	○	/	○	○	○			○	◎	◎	◎	◎	○
○	○	/	○	/	○	膚	○	復	複	○	○	/	○	負	婦			○	該	○	/	乾	幹
490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513
竿	肝	赶	杆	甘	敢	感	岗	刚	钢	纲	杠	缸	港	高	膏	搞	搞	稿	糕	告	各	胳膊	格
/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○
○	◎	◎	○	○	◎	○	/	○	◎	/	○	◎	/	◎	○	◎	◎	○	◎	○	○	○	○
/	○	/	/	○	○	○	/	剛	鋼	綱	/	/	○	○	/	/	/	○	/	○	○	/	○
514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537
搁	哥	歌	鸽	割	革	隔	个	给	根	跟	更	耕	羹	工	攻	功	巩	贡	共	恭	供	弓	躬
/	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	/	○	○	○	○	/	/
◎	○	○	○	◎	○	○	○	◎	○	◎	○	◎	○	○	○	○	○	○	○	/	/	◎	○
/	/	○	/	○	○	○	個	箇	給	○	/	○	/	○	○	○	/	貢	○	○	○	○	/

538	539	540	541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561
公	官	勾	购	钩	沟	狗	够	古	咕	估	姑	菇	故	固	孤	鼓	股	骨	谷	顾	雇	挂	瓜
○	○	○	○	/	○	○	○	○	/	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	/	/	○	○	◎	◎	◎	○	○	/	○	○	○	○	/	◎	○	○	○	◎	/	◎	○
○	官	/	購	/	溝	/	/	○	/	/	/	/	○	○	○	○	/	○	谷穀	顧	○	掛	/
562	563	564	565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585
刮	寡	乖	拐	怪	官	管	馆	罐	灌	贯	惯	关	观	光	广	逛	闰	桂	鬼	跪	规	归	龟
○	○	/	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	/	○	○	/	○	○	/
◎	/	◎	◎	◎	○	◎	○	/	/	/	◎	◎	○	◎	○	◎	○	○	/	◎	○	/	○
/	○	/	○	○	○	○	館	缶	/	貫	慣	関	観	○	広	/	/	/	○	/	規	帰	/
586	587	588	589	590	591	592	593	594															
轨	柜	贵	棍	滚	果	锅	国	过															
○	○	○	○	○	○	○	○	○															
○	○	◎	/	◎	○	◎	○	◎															
軌	/	貴	/	/	菓	/	○	過															漢
608	609	610	611	612	613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624	625	626	627	628	629	630	631
航	豪	毫	好	耗	号	河	何	荷	喝	核	禾	和	合	盒	贺	黑	嘿	很	狠	恨	哼	横	哄
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	/	○	/	○	/	○	○
/	/	/	◎	/	○	◎	○	○	◎	○	/	○	◎	○	○	◎	○	○	◎	◎	○	◎	◎
○	○	/	○	○	○	○	○	○	喝	○	/	○	○	/	賀	黑	/	/	/	/	/	○	/
632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655
烘	红	轰	喉	猴	候	吼	厚	后	胡	蝴	湖	糊	户	护	忽	虎	唬	乎	呼	狐	壶	互	化
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	/	○	○	○	○	/	/	○	/	○	○	○
/	◎	◎	○	○	○	/	◎	◎	○	◎	○	○	◎	○	○	○	○	○	○	○	○	○	◎
/	紅	/	/	/	○	/	○	後	○	/	○	/	○	護	/	/	/	/	○	/	/	○	○
656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679
花	华	哗	铎	滑	画	划	话	怀	坏	槐	换	唤	环	还	欢	缓	患	幻	蝗	黄	磺	荒	慌
○	○	/	/	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	/	○	○
○	/	○	○	◎	◎	◎	◎	○	◎	○	◎	/	/	◎	○	/	/	○	○	◎	○	○	◎
○	華	/	/	○	画	/	話	懷	壞	/	換	喚	環	還	歡	緩	○	○	/	○	/	○	○
680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	
谎	晃	回	挥	灰	恢	悔	会	毁	汇	昏	婚	魂	混	火	伙	或	惑	活	获	霍	货	祸	
○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	
○	○	◎	○	◎	/	○	◎	/	○	/	○	/	◎	◎	○	○	/	◎	○	◎	◎	/	
/	/	○	揮	○	/	○	○	/	/	/	○	○	○	○	/	/	○	○	獲	貨	禍		
		703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724
	J	几	机	肌	饥	及	圾	极	级	己	忌	记	纪	疾	即	鲫	挤	剂	济	基	箕	寄	吉
		○	○	/	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	/	○	○	/	○	○
		○	○	○	/	○	○	○	○	○	/	◎	○	○	○	○	◎	○	○	○	○	◎	/
		幾	機	机	飢	○	/	極	級	○	○	記	紀	○	○	/	/	劑	濟	○	/	○	○
725	726	727	728	729	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748
藉	季	际	击	积	迹	激	鸡	绩	集	急	技	计	既	继	辑	加	架	驾	夹	家	稼	嫁	甲
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	/	○	○	○	○	○
○	○	○	○	○	/	○	◎	○	○	◎	○	○	○	○	○	◎	○	○	◎	◎	○	/	○
○	○	際	擊	積	跡	○	鷄	績	○	○	○	計	○	繼	/	○	○	/	/	○	○	○	○

961 篮 ○ ○ /	962 览 ○ ○ /	963 拦 ○ /	964 栏 ○ /	965 烂 ○ /	966 懒 ○ /	967 狼 ○ /	968 廊 /	969 浪 ○ /	970 劳 ○ /	971 捞 ○ /	972 老 ○ /	973 烙 /	974 牢 ○ /	975 乐 ○ /	976 雷 ○ /	977 累 ○ /	978 垒 ○ /	979 泪 ○ /	980 类 ○ /	981 冷 ○ /	982 利 ○ /	983 梨 ○ /	984 梨 ○ /	
985 俐 /	986 痢 /	987 里 ○ /	988 理 ○ /	989 哩 /	990 厘 /	991 狸 /	992 鲤 /	993 力 ○ /	994 历 /	995 离 ○ /	996 璃 /	997 厉 /	998 励 /	999 立 ○ /	1000 粒 ○ /	1 丽 ○ /	2 李 ○ /	3 礼 ○ /	4 栗 ○ /	5 例 ○ /	6 隶 ○ /	7 连 ○ /	8 链 /	
9 脸 ○ /	10 镰 ○ /	11 炼 ○ /	12 练 ○ /	13 联 ○ /	14 怜 ○ /	15 帘 ○ /	16 恋 ○ /	17 凉 ○ /	18 谅 /	19 享 ○ /	20 良 ○ /	21 粮 ○ /	22 梁 ○ /	23 梁 ○ /	24 两 ○ /	25 辆 ○ /	26 量 ○ /	27 僚 /	28 了 ○ /	29 疗 /	30 料 ○ /	31 列 ○ /	32 烈 ○ /	
33 裂 ○ /	34 劣 ○ /	35 猎 ○ /	36 林 ○ /	37 淋 ○ /	38 临 ○ /	39 邻 ○ /	40 令 ○ /	41 零 ○ /	42 龄 /	43 铃 ○ /	44 伶 /	45 领 ○ /	46 凌 /	47 灵 ○ /	48 另 ○ /	49 留 ○ /	50 溜 ○ /	51 榴 /	52 硫 /	53 流 ○ /	54 柳 ○ /	55 六 ○ /	56 龙 ○ /	
57 笼 /	58 聋 ○ /	59 咙 /	60 楼 ○ /	61 搂 ○ /	62 篓 /	63 漏 ○ /	64 陋 /	65 炉 ○ /	66 炉 /	67 鹿 ○ /	68 轳 /	69 路 ○ /	70 露 ○ /	71 录 ○ /	72 鲁 /	73 虏 ○ /	74 陆 ○ /	75 铝 /	76 屡 ○ /	77 旅 ○ /	78 虑 ○ /	79 绿 ○ /	80 驴 /	
81 律 ○ /	82 率 ○ /	83 乱 ○ /	84 略 ○ /	85 轮 ○ /	86 论 ○ /	87 罗 /	88 萝 /	89 锣 ○ /	90 络 ○ /	91 骆 /	92 落 ○ /	93 骡 ○ /	M			94 马 ○ /	95 妈 ○ /	96 码 ○ /	97 蚂 /	98 骂 ○ /	99 吗 ○ /	100 麻 ○ /	101 嘛 /	102 埋 ○ /
103 买 ○ /	104 卖 ○ /	105 麦 ○ /	106 脉 ○ /	107 傻 /	108 慢 ○ /	109 瞞 /	110 满 ○ /	111 蛮 ○ /	112 忙 ○ /	113 贸 ○ /	114 毛 ○ /	115 矛 ○ /	116 猫 ○ /	117 冒 ○ /	118 帽 ○ /	119 茂 /	120 貌 /	121 么 ○ /	122 每 ○ /	123 梅 ○ /	124 霉 /	125 眉 ○ /	126 妹 ○ /	
127 煤 ○ /	128 美 ○ /	129 没 ○ /	130 门 ○ /	131 们 ○ /	132 闷 ○ /	133 蒙 /	134 猛 /	135 盟 /	136 梦 ○ /	137 米 ○ /	138 迷 ○ /	139 迷 /	140 秘 ○ /	141 密 ○ /	142 蜜 ○ /	143 免 ○ /	144 勉 ○ /	145 棉 ○ /	146 绵 /	147 面 ○ /	148 苗 ○ /	149 描 /	150 庙 ○ /	
151 秒 ○ /	152 妙 ○ /	153 灭 ○ /	154 民 ○ /	155 敏 /	156 名 ○ /	157 明 ○ /	158 命 ○ /	159 莫 /	160 摸 ○ /	161 模 ○ /	162 末 ○ /	163 抹 ○ /	164 沫 /	165 摩 ○ /	166 魔 ○ /	167 磨 ○ /	168 磨 /	169 墨 ○ /	170 某 ○ /	171 谋 /	172 墓 ○ /	173 幕 ○ /	174 母 ○ /	

175	176	177	178	179	180			181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	
姆	目	木	牡	牧	亩		N	那	哪	纳	拿	奶	耐	奈	南	男	难	脑	恼	闹	呢	内	嫩	
/	○	○	/	○	/			○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
○	○	○	○	/	○			○	○	/	◎	◎	○	/	◎	◎	◎	○	○	◎	○	◎	◎	
/	○	○	/	○	畝			/	/	納	/	/	○	/	○	○	難	腦	惱	/	/	○	/	
197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	
能	泥	你	膩	念	年	碾	娘	酿	鸟	尿	捏	您	宁	扭	牛	农	浓	弄	奴	努	怒	女	暖	
○	○	○	/	○	○	/	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
◎	◎	◎	○	◎	◎	◎	◎	○	○	◎	◎	◎	○	/	◎	◎	◎	◎	/	○	○	◎	○	
○	○	/	/	○	○	/	○	○	○	○	/	/	寧	/	○	農	濃	/	○	○	○	○	○	
221	222			223	224	225	226	227	228			229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	
虐	懦			哦	欧	啾	呕	偶	藕		P	怕	趴	爬	耙	排	拍	牌	派	判	盘	攀	盼	
○	/			/	○	/	○	○	/			○	/	○	/	○	○	○	○	○	○	/	○	
/	○			○	/	○	○	○	◎			◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	○	○	◎	○	
○	/			/	○	/	/	○	/			/	/	/	/	○	○	/	○	○	盤	/	/	
241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	
旁	榜	螃	兵	胖	袍	跑	炮	泡	抛	培	赔	陪	配	佩	吓	喷	盆	朋	捧	碰	劈	譬	皮	
○	○	/	/	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	/	/	○	○	○	○	○	/	○	○	
◎	◎	◎	○	◎	○	◎	◎	◎	/	○	◎	◎	◎	○	○	◎	○	○	◎	◎	◎	○	◎	
/	/	/	/	/	/	/	砲	○	/	○	賠	○	○	/	/	噴	○	/	/	/	/	/	○	
265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	
披	疲	批	屁	脾	匹	偏	篇	骗	片	票	瓢	漂	瓢	撇	拼	贫	品	平	苹	评	瓶	乒	凭	
○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	/	/	○	○	○	○	○	/	○	○	/	○	
◎	○	○	◎	○	○	◎	○	◎	○	◎	◎	○	○	/	○	/	○	◎	○	○	○	○	○	
○	○	○	/	/	○	○	/	/	○	○	/	○	/	/	/	貧	○	○	/	評	○	/	/	
289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299				300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310
坡	婆	破	迫	泼	铺	葡	脯	扑	朴	普				其	欺	期	棋	旗	奇	骑	气	汽	岂	起
○	○	○	○	○	○	/	/	○	/	○				○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○
○	○	◎	○	/	◎	○	○	◎	○	○				○	○	○	◎	○	○	◎	◎	○	/	◎
/	○	○	○	/	舖	/	/	撲	○	○				/	○	○	○	○	○	騎	氣	○	/	○
311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	
妻	七	柒	戚	漆	齐	荠	企	启	器	弃	洽	恰	千	迁	谦	歉	欠	嵌	钳	钱	浅	牵	铅	
○	○	○	/	○	○	/	○	○	○	○	/	○	○	○	/	○	○	○	/	○	○	○	○	
○	○	/	○	/	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	◎	◎	◎	◎	
○	○	/	/	○	齊	/	○	啓	器	棄	/	/	○	遷	謙	/	○	/	/	錢	淺	/	鉛	
335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	
签	乾	潜	前	枪	抢	墙	强	腔	桥	瞧	巧	敲	壳	切	茄	且	琴	侵	亲	芹	勤	青	蜻	
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	/	○	○	○	○	○	○	○	/	
/	/	/	◎	◎	◎	◎	◎	/	◎	◎	◎	◎	○	○	○	○	◎	○	◎	/	○	◎	○	
/	/	○	○	/	/	/	強	/	橋	/	○	/	殼	○	/	○	○	○	親	/	○	○	/	
359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	
清	晴	情	请	轻	氢	顷	庆	穷	求	球	秋	区	驱	取	娶	趣	曲	蛆	去	圈	券	拳	劝	
○	○	○	○	○	/	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	
○	◎	○	◎	◎	○	○	○	◎	◎	◎	◎	◎	/	◎	/	/	○	◎	◎	○	/	○	◎	
○	○	○	請	輕	/	/	慶	窮	○	○	○	○	驅	○	/	○	○	/	○	○	○	/	勸	

383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393			394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	
权 ○ ○ 權	全 ○ ○ ○	泉 ○ / ○	缺 ○ ○ 欠	癩 / ◎ / ○	鹄 / ○ / ○	确 ○ ○ 確	却 ○ / ○	雀 / ○ / ○	裙 / ○ / ○	群 ○ ◎ ○	R		然 ○ ○ ○	燃 ○ / ○	染 ○ ◎ ○	嚷 / ◎ / ○	让 ○ ○ 讓	饶 ○ / ○	绕 ○ ◎ / ○	扰 ○ / ○	惹 / ◎ / 熱	热 ○ ◎ 熱	忍 ○ ○ ○	
405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	
纫 / ○ / ○	人 ○ ◎ ○	仁 ○ / ○	任 ○ ○ ○	认 ○ ○ 認	扔 ○ ◎ / ○	仍 ○ ○ / ○	日 ○ ◎ ○	容 ○ ○ ○	绒 ○ / / ○	荣 ○ ○ 榮	融 ○ / ○	柔 ○ / ○	揉 / ○ ◎ / ○	肉 ○ ○ ◎ ○	如 ○ ○ ○	辱 ○ ○ ○	褥 / ○ ○	入 ○ ○ ○	软 ○ ◎ 軟	锐 ○ ○ 銳	润 ○ / 潤	若 ○ ○ ○	弱 ○ ◎ ○	
		S	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450
			撒 ○ ◎ / ○	洒 ○ ○ / ○	腮 / ◎ / ○	塞 ○ ○ ◎ / ○	赛 ○ ○ ◎ ○	三 ○ ○ ○	叁 ○ / 傘	伞 ○ ○ ○	散 ○ ○ ○	桑 ○ ○ ○	噪 / ○ / ○	丧 ○ / 喪	扫 ○ ○ 掃	嫂 ○ ○ / ○	臊 / ◎ / ○	色 ○ ○ ◎ ○	涩 ○ ○ ◎ 洩	森 ○ ○ ○	沙 ○ / ○	砂 / ○ ○	纱 ○ ○ / 殺	杀 ○ ○ ◎ 殺
451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	
傻 / ◎ / ○	哈 / ◎ / ○	筛 / ○ / ○	晒 ○ ◎ / ○	山 ○ ◎ ○	衫 ○ ○ / ○	善 ○ ○ ○	闪 ○ ○ ◎ / ○	扇 ○ ○ ○	尚 ○ / ○	赏 ○ / 賞	裳 / ○ / ○	晌 / ○ / ○	商 ○ ○ ○	伤 ○ ○ ◎ 傷	上 ○ ○ ◎ ○	捎 ○ / / ○	稍 ○ ○ / ○	勺 / ○ ○	芍 / ○ / ○	绍 ○ ○ 紹	烧 ○ ◎ 燒	少 ○ ◎ ○	蛇 ○ ◎ ○	
475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	
舌 ○ ○ ○	舍 ○ ○ 捨	射 ○ ○ ○	涉 ○ ○ ○	设 ○ ○ 設	社 ○ ○ ○	申 ○ ○ ○	伸 ○ ○ ◎ ○	神 ○ ○ ◎ ○	审 ○ / 審	婶 ○ ○ / ○	身 ○ ○ ○	深 ○ ○ ◎ ○	甚 ○ ○ ○	慎 ○ ○ ○	生 ○ ○ ◎ ○	牲 ○ ○ ○	甥 ○ ○ ○	胜 ○ ○ 勝	声 ○ ○ ○	升 ○ ○ 昇	绳 ○ ○ 繩	省 ○ ◎ ○	盛 ○ ◎ ○	
499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	
剩 ○ ◎ ○	诗 ○ ◎ 詩	食 ○ ○ ○	蚀 ○ ○ / ○	饰 ○ / 飾	史 ○ ○ ○	使 ○ ○ ○	驶 / ○ / ○	式 ○ ○ ○	试 ○ ◎ 試	师 ○ ◎ 師	狮 / ○ / ○	尸 ○ / / ○	屎 ○ ◎ / ○	十 ○ ○ ○	什 ○ ○ ○	市 ○ ○ ◎ ○	柿 / ○ / ○	誓 ○ / ○	失 ○ ○ ○	施 ○ ○ ○	湿 ○ ◎ ○	虱 / ○ / ○	石 ○ ○ ○	
523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545	546	
时 ○ ○ 時	拾 ○ ◎ ○	实 ○ ○ 實	识 ○ ○ 識	始 ○ ○ ○	示 ○ ○ ○	士 ○ ○ ○	世 ○ ○ ○	事 ○ ○ ◎ ○	势 ○ ○ 勢	是 ○ ◎ ○	氏 ○ / ○	释 ○ ○ ○	适 ○ ○ 適	室 ○ ○ ○	视 ○ / 視	受 ○ ○ ◎ ○	授 ○ ○ ○	守 ○ ○ ○	收 ○ ○ ◎ 收	手 ○ ○ ◎ ○	首 ○ ○ ○	寿 ○ / ○	售 ○ ○ / ○	
547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569	570	
瘦 ○ ◎ / ○	兽 ○ ○ 獸	暑 ○ ○ ○	薯 / ○ / ○	梳 ○ ◎ / 疎	疏 ○ / ○	舒 ○ ○ / ○	叔 ○ ○ ○	熟 ○ ○ ◎ ○	术 ○ ○ 術	述 ○ / ○	束 ○ ○ ○	漱 / ○ / ○	输 ○ ○ 輸	书 ○ ○ 書	赎 ○ / ○	蜀 / ○ / ○	属 ○ / ○	黍 ○ / ○	鼠 ○ ○ ○	树 ○ ○ ◎ 樹	竖 ○ / ○	数 ○ ◎ ○	刷 ○ ◎ ○	
571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593	594	
耍 ○ ○ / ○	摔 ○ ○ ◎ / ○	衰 ○ ○ ○	帅 ○ ○ 帥	栓 ○ ○ / ○	霜 ○ ○ ◎ ○	双 ○ ○ ○	爽 ○ ○ / ○	谁 ○ ○ ◎ / ○	水 ○ ○ ◎ ○	睡 ○ ○ ◎ ○	税 ○ / ○	顺 ○ ○ 順	说 ○ ○ ◎ 說	斯 ○ ○ / ○	撕 ○ / ○	司 ○ ○ ○	丝 ○ ○ ◎ 糸	思 ○ ○ ○	私 ○ ○ ○	死 ○ ○ ◎ ○	肆 ○ / ○	四 ○ ○ ○	似 ○ ○ ○	

695	696	697	698	699	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	810	811	812	818	814	815	816	817	818	
松	送	搜	嗽	速	素	塑	苏	俗	粟	宿	诉	肃	酸	蒜	算	随	虽	碎	岁	孙	损	笋	索	
○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
◎	◎	◎	◎	/	◎	◎	/	◎	/	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	/	
○	○	○	/	○	○	○	/	○	/	○	○	○	○	/	○	○	/	○	○	○	○	/	○	
619	620	621	622	T			623	624	625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640
嗦	缩	锁	所				他	她	它	塌	塔	踏	蹋	台	胎	抬	太	态	摊	淮	痰	谈	毯	炭
/	○	○	○				○	○	○	/	○	○	/	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○
○	◎	◎	◎				◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	/	◎	◎	◎	/	◎	◎	◎	◎	◎
/	缩	锁	○				○	/	/	/	○	○	/	○	○	/	○	态	/	/	/	谈	/	○
641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	
贫	坦	探	堂	棠	倘	躺	趟	塘	糖	汤	烫	掏	萄	桃	逃	讨	套	特	腾	藤	疼	梯	剃	
○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	/	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
/	○	/	○	○	○	○	○	○	◎	◎	◎	◎	○	○	◎	○	○	○	/	○	◎	○	◎	
/	/	○	○	/	/	/	/	/	○	汤	/	/	/	○	○	讨	/	○	腾	/	/	/	/	
665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	
涕	剔	踢	提	题	蹄	体	替	屈	天	添	舔	填	田	甜	挑	跳	条	贴	帖	铁	蜒	庭	挺	
/	/	○	○	○	○	○	○	/	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	
○	◎	◎	◎	○	○	○	◎	○	◎	◎	◎	◎	○	◎	◎	◎	○	◎	/	◎	○	○	○	
/	/	/	○	题	/	○	○	/	○	○	/	/	○	/	○	○	○	/	铁	/	○	/		
689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	
斤	亭	停	听	吨	同	桐	铜	筒	通	桶	痛	童	统	偷	投	头	透	土	吐	徒	途	涂	秃	
○	○	○	○	/	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	
○	/	◎	◎	○	○	○	◎	○	○	◎	◎	○	○	◎	◎	◎	/	◎	◎	○	◎	◎	◎	
斤	○	○	听	/	○	/	铜	○	○	/	○	○	统	/	○	头	○	○	○	○	涂	秃		
713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725	726	727	W			728	729	730	731	732	733	734
突	图	屠	兔	团	退	腿	推	吞	驼	托	拖	脱	妥	唾				哇	蛙	娃	挖	瓦	袜	歪
○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	○	/				/	/	○	○	○	○	○
○	○	/	○	◎	○	◎	◎	◎	○	◎	◎	◎	○	○				○	○	○	◎	◎	○	◎
突	凶	/	/	团	○	/	○	/	/	託	/	○	○	/				/	/	/	/	/	/	/
735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756	757	758	
外	碗	碗	腕	玩	顽	完	弯	湾	挽	晚	万	丸	王	枉	旺	往	亡	望	忘	妄	网	违	围	
○	/	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
◎	○	◎	○	○	○	◎	◎	/	/	◎	○	/	/	○	○	○	○	◎	◎	/	◎	/	○	
○	/	/	○	/	頑	○	/	○	/	○	○	○	○	/	/	○	○	○	○	○	網	違	圉	
759	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	
伟	唯	维	委	胃	谓	喂	慰	危	微	为	伪	尾	未	味	威	位	卫	文	纹	蚊	瘟	温	闻	
○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
○	○	/	○	◎	○	◎	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	/	○	○	/	◎	◎	
偉	○	維	○	○	/	/	○	○	○	為	偽	○	○	○	○	○	衛	○	紋	○	/	○	聞	
783	784	785	786	787	788	789	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	
问	吻	稳	翁	窝	握	我	卧	沃	五	梧	悟	伍	误	乌	无	舞	武	物	务	雾	污	屋	午	
○	/	○	○	○	○	○	○	/	○	/	○	○	○	○	○	○	○	○	○	/	○	○	○	
◎	○	◎	/	◎	◎	◎	/	○	○	○	○	/	○	○	○	○	○	○	○	◎	/	○	○	
問	/	穩	○	/	○	○	/	/	○	/	○	○	誤	/	無	○	○	○	務	霧	污	○	○	

807 侮 ○ ○ ○	X			808 析 ○ ○ ○	809 息 ○ ○ ○	810 熄 ○ / / ○	811 媳 ○ ○ / / ○	812 惜 ○ ○ ○	813 西 ○ ○ ◎	814 牺 ○ ○ ○	815 希 ○ ○ ○	816 稀 ○ ○ ◎	817 喜 ○ ○ ○	818 细 ○ ○ ◎	819 吸 ○ ○ ◎	820 锡 ○ ○ ◎	821 膝 ○ ○ ○	822 夕 / ○ ○ ○	823 席 ○ ○ ○	824 习 ○ ○ ○	825 洗 ○ ○ ◎	826 系 ○ ○ ○	827 戏 ○ ○ ◎	828 下 ○ ○ ◎		
829 吓 ○ ◎ 嚇				830 虾 ○ ◎ ／	831 瞎 ○ ◎ ／	832 狭 ○ / ○	833 夏 ○ ◎ ○	834 匣 ○ / ／	835 掀 ○ / ／	836 欹 / ○ ／	837 鲜 ○ ○ 鮮	838 现 ○ ○ 現	839 先 ○ ○ ○	840 仙 ○ ○ ○	841 咸 ○ ○ ◎	842 贤 ○ / ／	843 街 ○ ○ ／	844 闲 ○ ○ ◎	845 嫌 ○ ○ / ○	846 显 ○ ○ ○	847 险 ○ ○ ○	848 献 ○ ○ ○	849 县 ○ ○ ◎	850 陷 ○ ○ ／	851 限 ○ ○ ○	852 线 ○ ○ ◎
863 相 ○ ○ ○				864 箱 ○ ○ ○	865 想 ○ ◎ ○	866 祥 ○ / ○	867 详 ○ ○ 詳	868 向 ○ ○ ○	869 响 ○ ○ ◎	870 象 ○ ○ ◎	871 像 ○ ○ ／	872 镶 ○ ○ ／	873 香 ○ ○ ◎	874 乡 ○ ○ ◎	875 享 ○ ○ ／	876 项 ○ ○ ○	877 巷 ○ ○ ◎	878 小 ○ ○ ◎	879 削 ○ ○ ○	880 销 ○ ○ ／	881 消 ○ ○ ○	882 校 ○ ○ ○	883 效 ○ ○ ／	884 晓 ○ ○ ○	885 笑 ○ ○ ◎	886 协 ○ ○ ○
877 写 ○ ◎ ○				878 泻 ○ / ／	879 蟹 / ○ ／	880 谢 ○ ◎ 謝	881 些 ○ ○ ／	882 歇 ○ ○ ◎	883 挟 ○ / 挟	884 鞋 ○ ○ ◎	885 斜 ○ ○ ◎	886 械 ○ ○ ○	887 卸 ○ / ○	888 蝎 / ○ ／	889 邪 ○ / ○	890 辛 ○ ○ ○	891 新 ○ ○ ◎	892 薪 ○ ○ ／	893 心 ○ ○ ◎	894 欣 ○ / ／	895 信 ○ ○ ◎	896 星 ○ ○ ◎	897 腥 ○ ○ ◎	898 醒 ○ ○ ◎	899 性 ○ ○ ○	900 姓 ○ ○ ◎
901 刑 ○ / ○	902 型 / ○ ○	903 形 ○ ○ ○	904 兴 ○ ○ ○	905 行 ○ ○ ◎	906 幸 ○ ○ ○	907 杏 ○ ○ ／	908 凶 ○ ○ ○	909 胸 ○ ○ ○	910 兄 ○ ○ ○	911 雄 ○ ○ ○	912 熊 / ○ ◎	913 秀 ○ / ○	914 锈 / ○ ◎	915 绣 ○ / ／	916 休 ○ ○ ○	917 修 ○ ○ ◎	918 羞 ○ ○ ◎	919 朽 / ○ ／	920 嗅 ○ / ／	921 袖 ○ ○ ／	922 虚 ○ ○ ○	923 叙 ○ / ○	924 需 ○ ○ ○			
925 须 ○ ○ ／	926 许 ○ ○ 許	927 序 ○ ○ ○	928 絮 / ○ ／	929 续 ○ ○ 統	930 绪 ○ ○ 緒	931 婿 / ○ ○	932 宣 ○ ○ ○	933 旋 ○ / ○	934 选 ○ ○ 選	935 靴 / ○ ○	936 学 ○ ○ ◎	937 雪 ○ ○ ◎	938 血 ○ ○ ◎	939 讯 ○ ○ ／	940 训 ○ ○ 訓	941 熏 ○ / 薰	942 寻 ○ ○ 尋	Y			943 牙 ○ ◎ ／	944 鸦 ○ ○ ／	945 呀 ○ ○ ／	946 芽 ○ ○ ○		
947 亚 ○ / 亜	948 哑 ○ ◎ ／	949 鸭 ○ ○ ／	950 压 ○ ◎ 圧	951 轧 ○ ◎ ／	952 腌 / ○ ／	953 淹 ○ / ／	954 颜 ○ ○ 顔	955 烟 ○ ◎ 煙	956 咽 ○ ◎ ／	957 延 ○ ○ ○	958 盐 ○ ○ 塩	959 严 ○ ○ 嚴	960 研 ○ ○ ○	961 言 ○ ○ ○	962 沿 ○ ○ ○	963 眼 ○ ○ ◎	964 演 ○ ○ ○				965 燕 / ○ ／	966 厌 ○ ○ ／	967 砚 / ○ ／	968 雁 / ○ ／	969 验 ○ ○ 驗	970 羊 ○ ○ ◎
971 洋 ○ ○ ○	972 氧 / ○ ／	973 痒 ○ ○ ◎	974 养 ○ ○ 養	975 样 ○ ○ 樣	976 央 ○ ○ ○	977 秧 ○ ○ ／	978 扬 ○ ○ 揚	979 杨 ○ ○ ／	980 阳 ○ ○ 陽	981 仰 / ○ ◎	982 摇 ○ ○ 搖	983 谣 ○ / 謠	984 要 ○ ○ ◎	985 腰 ○ ○ ◎	986 邀 / ○ ／	987 妖 ○ / ／	988 咬 ○ ○ ◎	989 药 ○ ○ 藥	990 钥 ○ ○ ／	991 夜 ○ ○ ◎	992 液 ○ / ○	993 爷 ○ ○ ／	994 业 ○ ○ 業			
995 野 ○ ○ ○	996 也 ○ ◎ ／	997 页 ○ ◎ ／	998 叶 ○ ○ 葉	999 乙 ○ / ○	2000 艺 ○ ○ 芸	1 亿 / ○ 億	2 忆 / ○ 憶	3 姨 ○ ○ ／	4 义 ○ ○ 義	5 蚁 / ○ ／	6 议 ○ ○ 議	7 疑 ○ ○ ○	8 衣 ○ ○ ○	9 依 ○ ○ ○	10 宜 ○ ○ ○	11 谊 / ○ ／	12 椅 ○ ○ ／	13 疫 ○ / ○	14 译 ○ ○ 訳	15 已 ○ ○ ／	16 异 ○ / 異	17 一 ○ ○ ○	18 壹 ○ / 壹			

233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256
肿	终	重	众	洲	轴	肘	周	粥	帚	皱	昼	骤	主	柱	住	注	朱	珠	蛛	猪	煮	著	竹
○	○	○	○	○	／	○	○	○	○	○	○	／	○	○	○	○	○	○	／	○	○	○	○
／	○	◎	○	／	○	／	○	◎	○	／	／	○	○	○	◎	○	／	／	○	◎	◎	◎	○
／	終	○	衆	／	軸	／	週	／	／	／	○	／	○	○	○	○	○	○	／	／	○	○	○
257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280
筑	嘱	逐	烛	助	铸	祝	抓	专	砖	转	赚	装	壮	状	庄	撞	锥	追	赘	准	桌	捉	子
○	／	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	／	○	○	○	○
○	○	／	○	○	／	○	◎	○	◎	◎	◎	◎	◎	／	○	◎	○	◎	○	◎	◎	◎	○
築	○	○	／	○	鑄	○	／	專	／	転	／	○	○	○	莊	／	／	○	／	準	卓	／	○
281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304
仔	字	姿	资	滋	紫	姊	自	宗	踪	总	纵	奏	走	租	祖	阻	组	足	族	钻	嘴	醉	最
／	○	○	○	／	○	○	○	○	○	○	○	／	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
○	◎	／	○	○	◎	／	○	○	／	○	○	○	◎	／	○	／	○	○	○	◎	◎	／	○
／	○	○	資	○	○	姊	○	○	／	総	縦	○	○	○	○	○	組	○	○	／	／	醉	○
305	306	307	308	309	310	311	312	313															
罪	尊	遵	昨	作	坐	座	左	做															
○	○	○	○	○	○	○	○	○															
◎	○	／	○	◎	◎	◎	◎	◎															
○	○	○	○	○	座	○	○	／															

(23頁からつづく)

ができる。

- c. 以上とは別に、操作者の指示によって結果のデータの任意部分をプリンタで印字させることができる。印字結果は音節、その音節が属する語全体、その語の元データ中における位置（語番号）をひとつの単位とする。

大型データの並べかえは研究・実務ともによく経験する主要課題のひとつである。上記のような手順とは別に、はじめに各部分ごとにソートしておいたデータの集合を混ぜあわせ（マージ）して結果としての大きなデータを得る手法もよく使われる。いずれも本体記憶容量の制限から外部記憶をメモ代わりにする必要があるために作り出された方法である。筆者らのプログラム・パッケージではいろいろな手順のソート・プログラムを用意

しているが、今回上記のようなものを使ったのは、語数がとくに多く、フロッピー・ディスク1枚分をもはみ出すような中間結果を得るようなときの処理のしやすさのためである。

＜5＞ 今 後

以上のような過程で最も手間を要するのは元データの入力作業である。しかしいったん作ってしまった元データは、あとあとまで太らせつつ使える。今後、語彙データの量の充実、主観によるマークづけとその集計、客観的マークづけ、自動マークづけなどの付加的データの拡張とそれらに対応するプログラムの機能強化などを希望している。また万一、使うに値するならば、プログラムを一般公開し試用に供して批判を仰ぐことも検討したい。